



# 43. Kiwanis Convention 2012

14.–16. September 2012, Brig-Glis/Naters



**43. Kiwanis  
Convention**

14. bis 16. September 2012

Beilage zu Kiwanis Journal 4-2011/2012  
Supplément au Kiwanis Journal 4-2011/2012

Ihr Gaulhofer Fachpartner stellt vor:

# INNOVATIONEN ZUM WOHNEN.

**DIE NEUEN FENSTERSYSTEME**

FENSTER  
FÜR VISIONÄRE

***Gaulhofer***



[www.gaulhofer.ch](http://www.gaulhofer.ch)

Bahnhofstrasse 1

3904 Naters

Tel.: 027 922 03 53

Fax: 027 922 03 54

[info@hallenbarter.ch](mailto:info@hallenbarter.ch)

[www.hallenbarter.ch](http://www.hallenbarter.ch)

  
**hallenbarter**

## Wir engagieren uns!

Herzlich willkommen

Ein weiterer Berner als Governor – und eine weitere Convention in Bern!?

Mit dem ersten Teil der Aussage muss man leben – die Befürchtung einer neuerlichen Convention in der Bundeshauptstadt allerdings ist obsolet: Zur grossen Berner Division 8 gehört glücklicherweise auch das Oberwallis. Und weil sich der rührige Kiwanis Club Oberwallis anboten hat, die Grossveranstaltung in Brig zu organisieren und durchzuführen, habe ich das Angebot natürlich begeistert angenommen. Erwartungsgemäss ist das OK die aufwändige Aufgabe rasch und strukturiert angegangen. Vom Resultat der Anstrengungen werdet Ihr Euch selber ein Bild machen können.

Alle Anlässe finden in Brig-Naters statt; am Sonntag ist ein attraktiver Ausflug nach Zermatt auf dem Programm.

Die Oberwalliser Kiwaner freuen sich sehr, Euch willkommen zu heissen und zu verwöhnen. Ich als Governor freue mich ebenso sehr auf Euer Kommen und danke meinen Walliser Freunden schon heute für ihr Engagement!



Ueli Mühlemann, Governor

## Nous nous engageons !

Bienvenue

Encore un gouverneur bernois – et un autre congrès à Berne!?

S'il faut accepter la première partie de cette déclaration, la crainte d'un nouveau congrès dans la capitale fédérale est toutefois infondée. En effet, le Haut-Valais fait heureusement aussi partie de l'imposante division bernoise n° 8. Et le club Kiwanis du Haut-Valais a proposé d'organiser cette grande manifestation qui se déroulera à Brigue. C'est naturellement

avec enthousiasme que j'ai accepté cette offre. Comme on s'y attendait, le comité d'organisation a accompli cette tâche exigeante en un temps record et de façon structurée. Vous pouvez vous-mêmes vous rendre compte du résultat des efforts déployés.

Tous les événements auront lieu à Brigue-Naters, une excursion intéressante à destination de Zermatt étant toutefois programmée le dimanche.

Les Kiwaniens du Haut-Valais se réjouissent particulièrement de pouvoir vous accueillir et de prendre soin de vous. En tant que gouverneur, j'espère que vous serez nombreux au rendez-vous et d'ores et déjà je remercie mes amis valaisans de leur engagement!

### Inhalt / Sommaire

Grussbotschaft Governor Ueli Mühlemann	3	Message d'accueil du Governor Ueli Mühlemann
Willkommensgruss der Staatsratspräsidentin Esther Waeber-Kalbermatten	5	Souhaits de bienvenue de la Présidente du Gouvernement valaisan Esther Waeber-Kalbermatten
Willkommen in Brig-Glis und Naters	7	Bienvenue à Brigue-Glis et Naters
Programm Convention und DV	8	Programme Convention et AD
Programm für PartnerInnen	9	Programme pour les conjointEs
Lageplan	11	Plan de situation
Ihre Kongresshotels	13	Vos hôtels de congrès
Stiftung Tanja in Bitsch	15	Fondation Tanja à Bitsch
Kindertagesstätte Kita Sunnämeijä im Obergoms	17	Crèche Sunnämeijä du Obergoms
Ausblick 2012/13 von Governor Elect Robert Jenefsky	19	Perspectives 2012/13 par le Governor elect Robert Jenefsky



**Der Kiwanis-Club Bern Aare als Heimclub des Governors Ueli Mühlemann dankt dem Kiwanis-Club Oberwallis für die Organisation und Durchführung der Convention 2012.**

# Die kluge Abkürzung

**Freitag bis Montag  
alle 30 Minuten**



**Autoverlad-Furka.ch**

## Begrüssung der Staatsratspräsidentin

Geschätzte Kiwanerinnen und Kiwaner

Als Präsidentin der Walliser Regierung ist es mir eine besondere Freude, die Kiwanis-Mitglieder des Districts Schweiz-Liechtenstein zu ihrer Convention im Wallis zu begrüßen und willkommen zu heissen. Der Kanton Wallis fühlt sich geehrt, Austragungsort der diesjährigen Convention zu sein.

Wir engagieren uns!

Das Kiwanis-Jahresmotto 2012 umfasst nur diese drei Worte. Dies sind tiefgründige Worte, die vieles beinhalten.

Als Vorsteherin des Departements für Sicherheit, Sozialwesen und Integration des Kantons Wallis danke ich Ihnen herzlich für Ihr soziales und kulturelles Engagement. Unsere Gesellschaft braucht Ihren Einsatz für schwächere, schutzlose und vom Schicksal betroffene Menschen: in der Schweiz, im Fürstentum Liechtenstein und im Südtirol, aber auch weltweit.

So schätze ich, dass Kiwanis zusammen mit UNICEF die Tetanus-Impfaktion „Eliminate“ in Drittweltländern finanzieren und somit 130 Millionen Mütter und deren Babys vor Starrkrampf-Infektionen schützen will.

Für die 43. Kiwanis-Convention 2012 im Oberwallis wünsche ich Ihnen eine Tagung in Kameradschaft, Freundschaft und Verbundenheit. Zugleich hoffe ich, dass die sprichwörtliche Walliser Sonne Ihnen die verdiente Anerkennung zollt und sich in diesen Septembertagen von der allerbesten Seite zeigt. Denn unsere Sonne lässt nicht nur beste Weine gedeihen, sondern öffnet auch das Herz für neue Taten.



## Bienvenue de la Présidente du Gouvernement valaisan

Chères Kiwaniennes, Chers Kiwaniens,

En tant que Présidente du Gouvernement valaisan, c'est avec un plaisir particulier que je souhaite la bienvenue aux membres des Clubs Kiwanis du District Schweiz-Liechtenstein pour leur congrès en Valais. Le Canton du Valais est honoré d'accueillir votre congrès 2012.

Nous nous engageons !

La devise du Kiwanis pour l'année 2012 n'est constituée que de ces trois mots. Ces mots sont cependant lourds de sens, ils impliquent beaucoup de choses.

Comme cheffe du Département de la sécurité, des affaires sociales et de l'intégration du Canton du Valais, je tiens particulièrement à vous remercier pour votre engagement social et culturel. Notre société a besoin de votre engagement en faveur des personnes les plus faibles, sans défense et touchées par le sort – en Suisse, au Liechtenstein et au Tyrol du Sud, mais aussi dans le monde entier.

Ainsi, j'apprécie beaucoup le soutien financier de Kiwanis, en collaboration avec UNICEF, au programme «Eliminate» destiné à protéger 130 millions de mères et leurs bébés contre l'infection tétanique par la vaccination.

Pour votre 43<sup>e</sup> Convention Kiwanis 2012 dans le Haut-Valais, je vous souhaite une réunion empreinte de camaraderie, d'amitié et de solidarité. J'espère que le proverbial soleil valaisan vous apporte la reconnaissance que vous méritez et qu'il se présente sous son meilleur jour en cette période de septembre. Que ce soleil nous aide non seulement à produire les meilleurs vins, mais aussi qu'il ouvre nos coeurs à des nouveaux actes de charité.

Esther Waeber-Kalbermatten, Staatsratspräsidentin des Kantons Wallis / Présidente du Gouvernement valaisan



### Organisationskomitee Convention 2012 / Comité d'organisation de la Convention 2012

Alphons Epiney, OK-Präsident – Ueli Mühlemann, Governor – Jean-Pierre Gerber, Deputy Governor

Hans Hallenbarter, Control Center – Roland Squaratti, Secretary – Beat Borter, Chair Finance

Leander Schmidt, Chair Sponsoring – David Guntern, Chair Check-in – René Schmid, Chair Events

Max Lauwiner, Chair Guests – Daniel Luggen, Chair Excursion – Anton Karlen, Chair Mobility – Karl Werlen, Chair Media

### Impressum / Edition

Mai 2012 – Auflage: 8'000 Exemplare – Produktion/Druck: Klimaneutral auf FSC-Papier gedruckt bei Valmedia AG

**r-team**  
www.r-team.ch

Chlopf a!



dschrineri mit dum Gschpirri ver dNatur

Ob  
Arztpraxen  
Ladenbau  
Schalterbau  
Eigenheim  
Hotel oder  
Büros  
das r-team  
ist Ihr  
kompetenter  
Partner

**Wir haben verstanden ...**

... Umweltengagement kann ein Genuss sein!

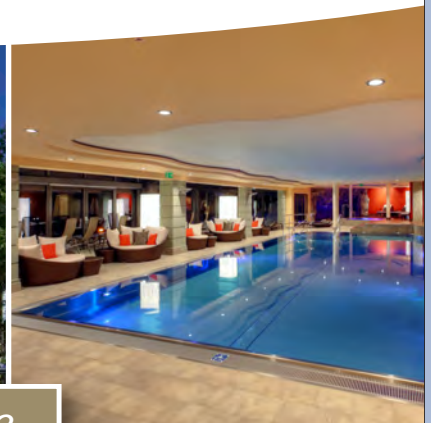


**VALMEDIA**  
DRUCKEN FÜR DIE UMWELT

www.valmedia.ch

dreipunkt

PARKHOTEL  
\*\*\*\*\*  
**BEAU SITE**  
ZERMATT



*In der glücklichen Lage*

**...Ihnen den Atem zu rauben.**

Staunen Sie! Nicht unbedingt wegen der sympathischen Eleganz.  
Oder wegen der erstklassigen Kulinarik-Welten. Auch nicht in  
erster Linie wegen den umwerfenden Wellness-Dimensionen.

Aber staunen Sie angesichts der perfekten Lage unseres

Hauses, wo Sie das Panorama der Zermatter Berge mit voller  
Wucht ergreift. Und wir tun alles, damit unser Service mit  
diesen Aussichten mithält.

## Willkommen in Brig-Glis und Naters

## Bienvenue à Brigue-Glis et Naters

Liebe Kiwanerinnen und Kiwaner

Die Stadt Brig-Glis und das grosse Dorf Naters liegen im Herzen der Alpen, im Oberwallis, auf 670 m ü.M., eingerahmt im Norden vom grössten Eisstrom der Alpen, dem Aletschgletscher, im Süden vom historischen Simplonpass. Die zentrale Lage beider Gemeinden ist ein bevorzugter Siedlungsraum mit 21'000 Einwohnern. Die Simplonstadt ist das ganze Jahr über eine Reise wert. Ihr facettenreiches Gesicht bietet historische Gebäude, berühmte Türme, verträumte Winkel, lebhaftige Plätze, echte Italianità. Naters dagegen ist geprägt durch die mittelalterliche "via regia" und den gut erhaltenen alten, bäuerlichen Dorfkern von nationaler Bedeutung mit Kirche, Beinhaus, Pfarrhaus und Junkerhof.

Beide Gemeinden verfügen im Umfeld über eine intakte Natur. Das Naherholungsgebiet im Natischer Berg zählt über 30 Weiler und die bekannte Tourismusdestination Blatten-Belalp.

In Brigerbad befinden sich die grössten Freiluft-Thermalbäder der Schweiz.

Wir heissen Sie, liebe Kiwanerinnen und Kiwaner, bei uns herzlich willkommen und hoffen, dass Sie während Ihrem Aufenthalt auch Zeit für unsere Sehenswürdigkeiten und Kulturgüter finden werden.

Viola Amherd, Stadtpräsidentin Brig-Glis, Nationalrätin / Présidente de la ville de Brigue-Glis et Conseillère nationale  
Manfred Holzer, Gemeindepräsident Naters / Président de la commune de Naters

Liebe Kiwanis Freunde

Das Organisationskomitee hat keine Mühe und Arbeit gescheut, für Sie liebe Kiwanerinnen, Kiwaner und Gäste, eine unvergessliche Convention 2012 in Brig-Glis und Naters vorzubereiten und durchzuführen. Alle OK-Mitglieder und der Kiwanis Club Oberwallis freuen sich auf diesen Anlass und heissen Sie im Herzen des Oberwallis willkommen. Wir alle hoffen auf eine erfolgreiche Convention, auf unvergessliche Begegnungen in Freundschaft und mit mehr Mut zur Musse.

Wir sind überzeugt, dass der Walliser Gala-Abend und die Begleitprogramme ihren Gefallen finden werden und wir freuen uns, Sie an der Convention begrüßen zu dürfen.

Alphons Epiney, OK-Präsident / Président du CO



Chères Kiwaniennes et chers Kiwaniens

La ville de Brigue-Glis et le grand village de Naters se situent au cœur des Alpes, dans le Haut-Valais, à 670 mètres d'altitude, délimités au nord par le plus grand glacier d'Europe, le Glacier d'Aletsch, et au sud par le col historique du Simplon. L'emplacement central de ces deux communes en fait une zone d'habitation privilégiée qui compte 21'000 habitants.

Brigue, la « Ville du Simplon », mérite une visite tout au long de l'année. Avec ces bâtiments historiques, ses tours célèbres, ses recoins paisibles, ses places pleines de vie et son « italianità », elle offre de multiples facettes. Le village de Naters, quant à lui, est dominé par la voie royale médiévale et le vieux bourg rural, bien conservé et d'importance nationale avec son église, l'ossuaire, la cure et le Junkerhof.

Les alentours des deux communes offrent une nature intacte. La zone de loisirs du Natischer Berg comprend plus de 30 hameaux et la fameuse destination touristique Blatten-Belalp. À Brigerbad se trouvent les plus grandes thermes en plein air de Suisse.

Nous vous souhaitons la bienvenue, chères Kiwaniennes et chers Kiwaniens, et nous espérons que, durant votre séjour, vous trouverez le temps de visiter nos sites, nos curiosités et notre patrimoine culturel.



Chères amies et chers amis du Kiwanis

Le comité d'organisation n'a ménagé aucun effort ni travail pour préparer et mener à bien la Convention 2012 mémorable à Brigue-Glis et Naters pour tous les Kiwaniennes, Kiwaniens et invités. Les membres du comité d'organisation et du Club Kiwanis Haut-Valais se réjouissent de vous accueillir au cœur du Haut-Valais. Nous espérons tous que le congrès sera couronné de succès, servira de cadre

à des rencontres amicales inoubliables et vous fera apprécier un instant de détente.

Nous sommes convaincus que la soirée de gala valaisanne et les programmes d'accompagnement trouveront votre faveur et nous sommes heureux de vous accueillir à ce congrès.

## Programm Convention 2012

Zeit / heures	Donnerstag, 13. September
15:00 - 17:00	Executive Board Meeting
17:00 - 18:00	Hotelbezug
18:00	Transfer ab Hotel
18:30	Executive Board Dinner
<b>Freitag, 14. September</b>	
10:00 - 12:00	Stiftung und KIAR Board Meeting
bis 12:00	Anreise und Check-in
12:00 - 13:45	Lunch für Sitzungsteilnehmer
14:00 - 16:30	District Board Meeting
ab 16:30	Hotelbezug
<b>Friendship-Dinner</b>	
18:00	Besammlung der Gäste
18:00 - 18:45	Begrüssung, Musik und Ansprache
18:45 - 19:30	Aperitif
19:30 - 23:00	Dinner
ab 23:00	Rückkehr zu den Hotels
<b>Samstag, 15. September</b>	
<b>Delegiertenversammlung</b>	
ab 09:00	Check-in und Information
10:00 - 12:00	Delegiertenversammlung, 1. Teil
12:00 - 13:30	Lunch der Sitzungsteilnehmer
14:00 - 16:00	Delegiertenversammlung, 2. Teil
ab 16:30	Hotelbezug
17:30 - 18:15	Amtsübergabe Verleihung Kiwanis-Preis durch ehem. Bundesrat Adolf Ogi
<b>Gala-Abend</b>	
18:15 - 19:00	Aperitif
19:00 - 19:15	Musikalisch begleiteter Einzug
19:15 - 02:00	Gala-Abend
02:00	Rückkehr zu den Hotels
<b>Sonntag, 16. September</b>	
<b>Ausflug nach Zermatt</b>	
09:28	MGB-Zugsabfahrt nach Zermatt
10:55	Gepäckaufgabe
11:12	GGB-Zugsabfahrt nach Gornergrat
16:20	Gepäckausgabe
16:39	Zugsabfahrt nach Visp

**Ausflug nach Zermatt** - Der MGB-Zug fährt um 09h28 ab Brig. Das Gepäck kann um 10h55 im Bahnhof Zermatt abgegeben werden. Der Ausflug auf den Gornergrat beginnt um 11h12 mit der Zugsabfahrt und einem Mittagessen im Kulmhotel Gornergrat. Die Rückfahrt nach Zermatt ist um 14h07. Um 14h50 findet ein geführter Dorfrundgang mit anschließendem Besuch des Matterhorn Museum und einem kleinen Aperitif statt. Ab 16h20 kann das Gepäck abgeholt werden. Die Rückfahrt nach Visp ist um 16h39 vorgesehen. Weitere Details finden sich auf der Homepage [www.kiwanis.ch](http://www.kiwanis.ch)

## Programme Convention 2012

Jeudi, 13 septembre	Ort / lieu
Séance de l'Executive Board	Post, Brig
Installation à l'hôtel	Hotel Ambassador, Brig
Transfer depuis l'hôtel	
Dîner de l'Executive Board	Rest. Zer Mili, Ried-Brig
<b>Vendredi, 14 septembre</b>	
Séance de la fondation et le KIAR Board	Schlosskeller, Brig
Arrivée et check-in des participants	
Déjeuner pour les participants	
Séance du District Board	
Installation aux hôtels	Hotels / hôtels
Accueil des invités	Zeughaus, Glis
Discours d'accueil en musique	
Aperitif	
Dîner	
Retour aux hôtels	Hotels / hôtels
<b>Samedi, 15 septembre</b>	
<b>Assemblée des délégués</b>	
Check-in et informations	Zentrum Missione, Naters
Assemblée des délégués, 1 <sup>ère</sup> partie	
Déjeuner des participants	Schulhaus / école Bammatta, Naters
Assemblée des délégués, 2 <sup>e</sup> partie	Zentrum Missione, Naters
Retour aux hôtels	Hotels / hôtels
Passation des pouvoirs Remise du Prix Kiwanis par l'ancien Conseil fédéral Adolf Ogi	Rittersaal im Stockalperschloss, Brig
<b>Soirée de gala</b>	
Aperitif	Stockalperhof, Brig
Entrée des participants	
Soirée de gala	Simplonhalle, Brig
Retour aux hôtels	Hotels / hôtels
<b>Dimanche, 16 septembre</b>	
<b>Sortie à Zermatt</b>	
Départ du train MGB pour Zermatt	Bahnhofplatz, Brig
Dépôt des bagages	MGB Bahnhof, Zermatt
Départ du train GGB pour le Gornergrat	GGB Bahnhof, Zermatt
Remise des bagages	MGB Bahnhof, Zermatt
Départ du train pour Viège	

**Sortie à Zermatt** - Le train partira à 09h28 de Brigue et à 11h12 de Zermatt pour le Gornergrat. Entre-temps, les bagages peuvent être déposés à la gare de Zermatt. Au Gornergrat, un déjeuner sera servi au Kulmhotel. Le retour à Zermatt est prévu par le train de 14h07. Une visite du village et du musée du Cervin avec un apéritif seront organisés à partir de 14h50. La remise des bagages se fera vers 16h20. Le retour pour Viège est prévu par le train de 16h39. Pour des renseignements plus amples, veuillez consulter le site [www.kiwanis.ch](http://www.kiwanis.ch)



## Programm für PartnerInnen

Zeit / heures	Freitag, 14. September
10:00 - 16:00	Ausflug nach Mund
10:00 - 12:00	Besichtigung Stockalperschloss
12:00 - 14:00	Mittagspause
13:30 - 16:00	Schönheitsprodukte aus der Bienenzucht
<b>Samstag, 15. September</b>	
09:30 - 16:00	Ausflug Alpenpass Simplon
10:00 - 12:00	Degustation Walliser Produkte
10:00 - 12:00	Dorfführung durch Naters
12:00 - 14:00	Mittagspause
13:30 - 16:00	Rundfahrt mit dem Simplon-Express
14:00 - 16:00	Besichtigung Stockalperschloss

### Programmdetails für PartnerInnen

Die Ganz- und Halbtagesaktivitäten beginnen und enden jeweils auf dem Bahnhofplatz von Brig und finden bei jeder Witterung statt. Die Teilnehmerzahl ist beschränkt, massgeblich ist der Anmeldeeingang. Programmänderungen mit Alternativvorschlägen sind möglich und werden vorgängig mitgeteilt.

**Ausflug nach Mund** (ganztägig) – Besuch einer Sonnenterrasse auf 1200 m ü.M. mit einem atemberaubenden Panorama, dem Safranmuseum, einer Schaukäserei, einem der typischsten Walliser Bergdörfer und einem Safranlehrpfad sowie einem traditionellen Aperitif mit Mittagessen.

**Ausflug Alpenpass Simplon** (ganztägig) – Einmalige Extrafahrt über den schönsten Alpenpass (2005 m ü.M.) entlang historischer Transitwege und Gebäude mit Zwischenhalten im imposanten Hospiz der Chorherren vom Grossen St. Bernhard (Kaffeepause), im Grenzdorf Gondo (Mittagessen im geschichtsträchtigen Stockalperturm) und Simplon-Dorf mit seinem südlichen Charme (Ecomuseum).

**Besichtigung Stockalperschloss** – Imposanter, schweizweit einmaliger Palast aus dem 17. Jahrhundert als Zeuge des Ancien Régime und eines riesigen Handelsimperiums des Grossen Stockalper, Kaspar von Stockalper, am Fusse des Simplon.

**Dorfführung Naters** – Besuch der grössten Oberwalliser Ortschaft mit historischem Dorfkern mit sehenswerten, gut erhaltenen Gebäuden, einer barocken Kirche und dem Beinhaus, einer Originalität der Oberwalliser im Umgang mit den Verstorbenen.

**Degustation Walliser Produkte (Speisen und Weine)** – Besuch einer Weinkellerei mit einem tiefen Einblick in Land, Leute, Geschichte und Kultur als einmaliges Erlebnis für Liebhaber der Walliser Gastronomie.

**Rundfahrt mit dem Simplon-Express** – Rundfahrt mit dem Treno Dotto durch Brig und Naters und Besuch des Museums der Schweizergarde in der ehemaligen Artilleriefestung von Naters.

**Schönheitsprodukte aus der Bienenzucht** – Einblick in die faszinierende Welt der Bienen und des Honigs als Nahrungs-, Gesundheits- und Schönheitsmittel durch Jonas Zenhäusern (bekannt durch Aeschbacher und cashTV).

## Programme pour les conjoints

Vendredi, 14 septembre	Ort / lieu
Sortie à Mund	Bahnhofplatz, Brig
Visite du Palais Stockalper	
Pause de midi	individuell
Produits de beauté issus de l'apiculture	Bahnhofplatz, Brig
<b>Samedi, 15 septembre</b>	
Sortie au Col du Simplon	Bahnhofplatz, Brig
Dégustation de produits du terroir	
Visite guidée de Naters	
Pause de midi	individuell
Circuit avec le Simplon-Express	Bahnhofplatz, Brig
Visite du Palais Stockalper	

### Détails du programme pour les conjoints

Les activités des demis-journées et des journées complètes débutent et se terminent à la gare de Brigue. Comme le nombre de places est limité, les participants seront pris en considération dans l'ordre de réception des inscriptions. Des changements de programme et des alternatives sont possibles et seront communiqués à l'avance.

**Sortie à Mund** (toute la journée) – Visite d'un site ensoleillé à 1'200 m d'altitude offrant un panorama inoubliable, du musée du safran, d'une fromagerie, du vieux village valaisan typique et du sentier du safran. Apéritif et déjeuner.

**Sortie au Col du Simplon** (toute la journée) – Course postale spéciale conduisant au plus beau passage des Alpes (2005 m), longeant les sentiers de transit, bordé de bâtiments historiques avec arrêt à l'hospice imposant des Chanoines du Grand-St-Bernard (pause café), au village frontalier de Gondo (déjeuner à la Tour Stockalper, bâtiment historique) et à Simplon-Village avec son charme typique du sud (musée écologique).

**Visite du Palais Stockalper** – Palais imposant et unique en Suisse, datant du 17e siècle, témoin de l'Ancien régime et de l'empire commercial du Grand Stockalper, Kaspar von Stockalper, au pied du Simplon.

**Visite guidée de Naters** – Visite du plus grand village du Haut-Valais avec un centre historique et des bâtiments intéressants et bien conservés, une église baroque et l'ossuaire, une façon originale haut-valaisanne de montrer la relation existant entre les vivants et les morts.

**Dégustation de produits agricoles du terroir** – Visite d'une cave à vins donnant un aperçu profond du pays, des gens, de l'histoire et de la culture, expérience unique pour les amateurs de cuisine valaisanne.

**Circuit avec le Simplon-Express** – Circuit à travers Brigue et Naters avec le Treno Dotto et visite du musée de la Garde suisse dans l'ancienne forteresse d'artillerie de Naters.

**Produits de beauté issus de l'apiculture** – Plongée du monde fascinant des abeilles et du miel, aliment, remède, produit de beauté, visite guidée par Jonas Zenhäusern (connu par ses passages à la télévision)

# Walliser Gala-Abend / Soirée valaisanne de gala



Sven Epiney



Sina



Alex Rüedi Big Band



apartig



Golf • Source du Rhône



**Driving Range und 9-Loch Golfplatz im Goms**

**Restaurant « Golf • Source du Rhône »  
Familie Elsbeth & Alban Jost-Chastonay  
3988 Obergesteln**

Tel 027 / 973 21 31 Fax. 027 / 973 44 01  
E-Mail: [info@golf-source-du-rhone.ch](mailto:info@golf-source-du-rhone.ch)

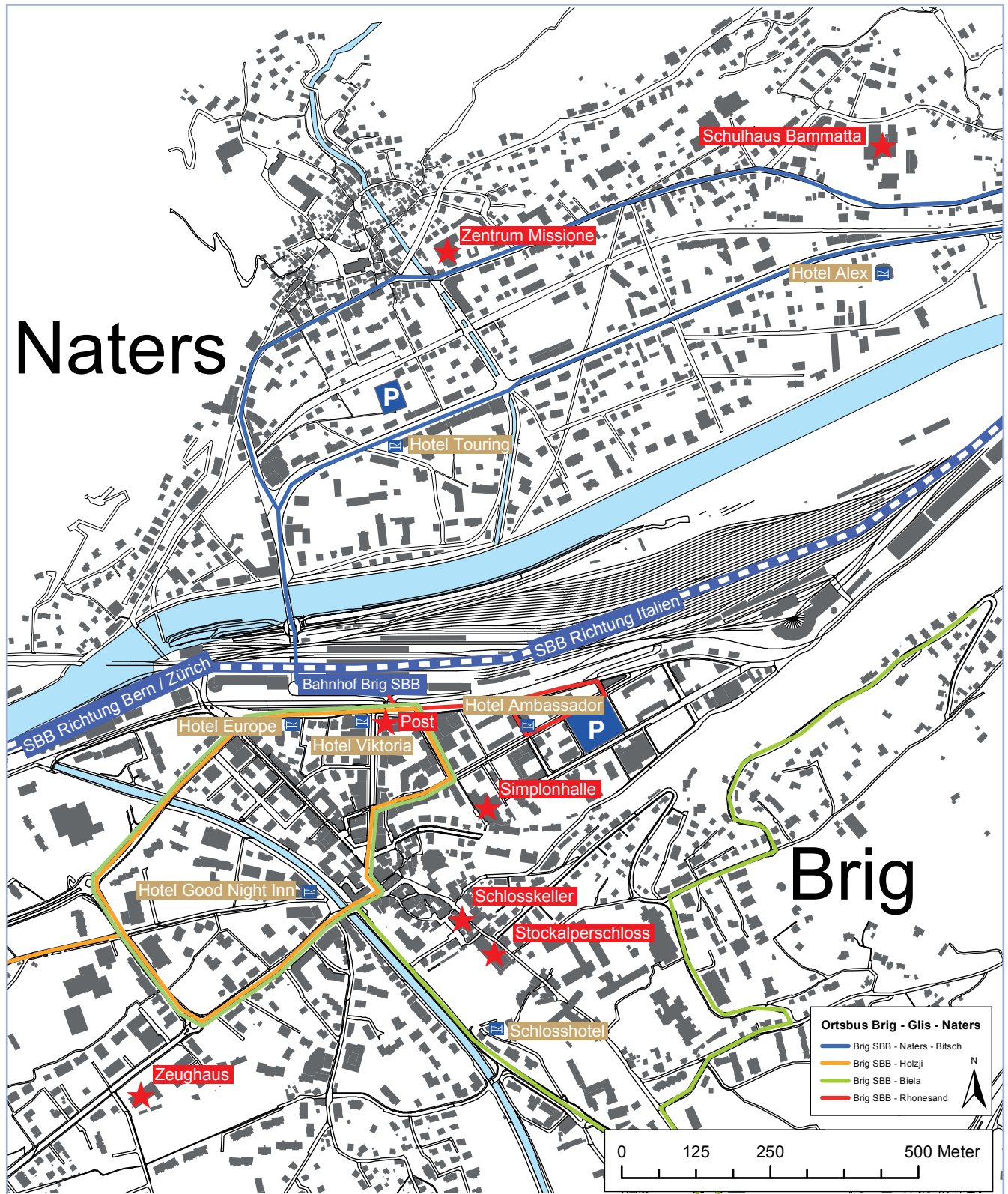


**Wir unterstützen Sie –  
und «the children of the world»**

Wir wünschen den Kiwanis Mitgliedern  
aus Lichtenstein, dem Südtirol  
und der Schweiz eine erfolgreiche  
43. Kiwanis Convention.

Raiffeisenbank Belalp-Simplon

**RAIFFEISEN**





**Michlig + Partner GmbH  
Raumplaner / Umweltfachleute**



**\* get connected.**

**Auf dem Laufenden sein**

Folge uns auf Facebook und Twitter, entdecke Zermatt auf YouTube und informiere dich mit der iPhone App über unsere Angebote und die neusten Informationen.

**Être au courant**

Suis-nous sur Facebook et Twitter, découvre Zermatt sur Youtube et renseigne-toi sur nos offres et les infos les plus récentes avec l'application iPhone.



1. download a QR reader
2. scan QR code & get connected



[www.zermatt.ch/getconnected](http://www.zermatt.ch/getconnected)



[www.zermatt.ch](http://www.zermatt.ch)

member of *Point of the Alps*



**Ihr Partner –  
für saubere Energie**

[www.enalpin.com](http://www.enalpin.com)





## Ihre Kongresshotels/vos hôtels de congrès



### Hotel Alex\*\*\*\* in Naters

[www.hotelalex.ch](http://www.hotelalex.ch) • [info@hotelalex.ch](mailto:info@hotelalex.ch)

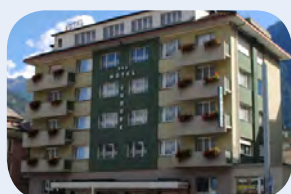
Tel. +41 27 922 44 88 • Fax +41 27 924 25 44



### Hotel Ambassador\*\*\* in Brig-Glis

[www.ambassador-brig.ch](http://www.ambassador-brig.ch) • [hotel@ambassador-brig.ch](mailto:hotel@ambassador-brig.ch)

Tel. +41 27 922 99 00 • Fax +41 27 922 99 09



### Hotel Europe\*\*\* in Brig-Glis

[www.hotel-europe-brig.ch](http://www.hotel-europe-brig.ch) • [info@hotel-europe-brig.ch](mailto:info@hotel-europe-brig.ch)

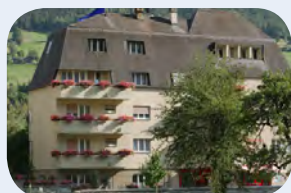
Tel. +41 27 923 13 21 • Fax +41 27 923 13 23



### Hotel Good Night Inn\*\*\* in Brig-Glis

[www.brig-wallis.ch](http://www.brig-wallis.ch) • [gni@brig-wallis.ch](mailto:gni@brig-wallis.ch)

Tel. +41 27 921 21 00 • Fax +41 27 921 21 99



### Schlosshotel Art Furrer\*\*\* in Brig-Glis

[www.schlosshotel.ch](http://www.schlosshotel.ch) • [info@schlosshotel.ch](mailto:info@schlosshotel.ch)

Tel. +41 27 922 95 95 • Fax +41 27 922 95 96



### CFI Hotels & Restaurants Touring\*\*\*\*s in Naters

[www.cfi-hotels.ch](http://www.cfi-hotels.ch) • [welcome@cfi-hotels.ch](mailto:welcome@cfi-hotels.ch)

Tel. +41 27 922 99 99 • Fax +41 27 922 99 98



### Hotel Victoria\*\*\* in Brig-Glis

[www.victoria-brig.ch](http://www.victoria-brig.ch) • [hotel\\_victoria@swissonline.ch](mailto:hotel_victoria@swissonline.ch)

Tel. +41 27 923 15 03 • Fax +41 27 924 21 69

TIEFBAU  
 STRASSENBAU  
 BELAGSBAU  
 PFLÄSTERUNGEN  
 BELAGSRISSSANIERUNGEN  
 BELAGSFRÄSARBEITEN  
 KIESAUFBEREITUNG  
 TRANSPORTE



**Pius Schmid AG**  
 Tief-, Strassen- und Belagsbau  
 Kantonsstrasse 38, 3930 Visp  
 Telefon 027 948 13 60  
 Telefax 027 948 13 61  
 info@piusschmidag.ch  
 www.piusschmidag.ch



**EFFIZIENTE  
 GEBÄUDETECHNIK –  
 QUALIFIZIERT UMGESETZT**



www.lauber-ivisa.ch

**Lauber  
 IWISA**

plant baut erneuert

# Erlebnis Card

Mehrtagespass für attraktive Ausflüge!

erlebniscard.ch



- Freie Fahrt auf dem Netz der Matterhorn Gotthard Bahn, auf den PostAuto-Linien im Oberwallis und auf der BLS zwischen Brig und Kandersteg.
- 50% Ermässigung auf den übrigen Bahnen, Bergbahnen, Autobuslinien und Schiffen, bei Sport- und Freizeiteinrichtungen, Museen, Velomiete etc!
- Gültig an 2, 3 oder 5 frei wählbaren Tagen innerhalb eines Monats.



**bls**

**PostAuto**

www.postauto.ch

**matterhorn  
 gotthard bahn**  
 www.mgbahn.ch

## Stiftung Tanja in Bitsch

Die Stiftung Tanja bietet schwer geistig und körperlich behinderten Menschen mit hohem Betreuungsaufwand ein Zuhause. Sie ist in Bitsch ansässig und bildet einen

Ort, wo Integration gelebt wird. Sie schafft eine Wohn- und Lebensgemeinschaft für 12 Schwerbehinderte, die mehrfach behindert sind und einen permanenten Betreuungsaufwand benötigen. Dieses Zuhause bietet Raum für individuelles Wohnen, Aktivitäten, Beschäftigung und therapeutische Unterstützung.

Die Stiftung steht allen Oberwallisern zur Verfügung. Die heutigen Bewohnerinnen und Bewohner stammen aus 12 verschiedenen Ortschaften aus dem gesamten Oberwallis. Stiftungsgründer sind Sieny und Renato Berchtold, deren einzige Tochter Tanja körperlich und geistig stark behindert ist. Die Eltern haben sehr viele Ressourcen in diese Stiftung gesteckt, das Heim konnte im Jahre 2007 eröffnet werden. Heute wird der Betrieb durch insieme geführt. Die Stiftung stellt die Immobilien zur Verfügung und finanziert Ausrüstungen und Spezialtherapien, welche vom Kanton nicht subventioniert werden. Das OK der Convention 2012 hat beschlossen, die Stiftung mit einem namhaften Betrag zu unterstützen.



## Fondation Tanja à Bitsch

La fondation Tanja offre un home à des personnes handicapées mentales et physiques qui ont besoin d'un soutien de niveau important.

Située à Bitsch, elle est un lieu où une intégration globale est vécue. C'est une communauté de 12 personnes gravement handicapées qui nécessitent des soins permanents. Cette maison offre un espace pour un habitat individuel, des activités, des emplois et des thérapies.

La fondation est ouverte à tous les Haut-Valaisans. Les résidents actuels sont originaires de 12 localités différentes de l'ensemble du Haut-Valais.

Sieny et Renato Berchtold, dont la fille unique Tanja est gravement handicapée mentalement et physiquement, en sont les fondateurs. Les parents ont beaucoup investi dans cette fondation qui a ouvert ses portes en 2007.

Aujourd'hui, la maison est gérée par insieme, une association locale en faveur des handicapés. La fondation met ses immeubles à disposition et finance les équipements et les traitements spéciaux qui ne sont pas subventionnés par le canton. Le comité d'organisation de la Convention 2012 a décidé de soutenir la fondation Tanja avec un montant important.

15



LS

**Leander Schmidt**

Beratung in Lärm- und Strahlenschutz  
Conseil en bruit et rayonnement

Erarbeitung von Lösungen in den Bereichen  
Lärmschutz  
Nicht ionisierende Strahlen  
Bauphysik

Gestion et assainissement en matière de  
bruit  
rayonnement non ionisant  
physique du bâtiment

*Wir wünschen einen angenehmen Aufenthalt im Wallis.  
Nous vous souhaitons un agréable séjour en Valais.*

Dipl. Akustiker SGA - acousticien diplômé SSA  
[leander.schmidt@valaiscom.ch](mailto:leander.schmidt@valaiscom.ch) - +41 79 778 11 64



**ST. JODERN KELLEREI**  
VISPERTERMINEN

ST. JODERN KELLEREI, UNTERSTALDEN, 3932 VISPERTERMINEN  
[WWW.JODERNKELLEREI.CH](http://WWW.JODERNKELLEREI.CH), TELEFON 027 948 43 48



## Das Rezept für Ihre neue Küche: aktuelles Design und massgeschneiderte Ausführung – alles aus einer Hand!



Eine neue Küche soll Ihren Wünschen ohne Einschränkungen entsprechen. In unserer Bauausstellung in Naters beraten Sie unsere Fachleute kompetent und zeigen Ihnen aktuellste Modelle sowie die neusten Küchengeräte von Miele. Als Generalunternehmung sind wir erfahren mit Neubauten, Renovationen und Umbauten und bieten Ihnen alles aus einer Hand:

- umfassende Beratung
- sorgfältige Planung
- zuverlässige Montage

  
**hallenbarter**

3904 Naters  
Bahnhofstrasse 1  
T: 027 922 03 53  
F: 027 922 03 54

3988 Obergesteln  
Bahnhofstrasse 2  
T: 027 922 03 53  
F: 027 973 30 81

6612 Ascona  
Via Segnale 49  
T: 027 922 03 53  
F: 027 922 03 54

**Besuchen Sie  
unsere Ausstellung  
an der Bahnhofstrasse 1  
in Naters.**

[www.hallenbarter.ch](http://www.hallenbarter.ch)



## Kindertagesstätte Kita Sunnämiejä im Obergoms

Die Kindertagesstätte Kita Sunnämiejä im oberen Goms ist eine polyvalente Betreuungsstruktur für Kinder ab drei Monaten bis 12 Jahre. Sie bietet den Kindern Spiel-, Lern- und Lebensraum – soziale Kontakte werden gewährleistet und verstärkt. Die Kinder werden von professionellem Fachpersonal nach sozialpädagogischen Grundsätzen betreut.

Die Kita versteht sich als eine familienergänzende Institution, so dass Eltern die Möglichkeit haben, Familie und Beruf zu vereinen. Zum Wohle des Kindes ist eine kommunikative und respektvolle Zusammenarbeit zwischen den Betreuerinnen der Kita und den Eltern wichtig.

Die Kindertagesstätte hat Platz für 10 Kinder. Sie wurde im Januar 2011 eröffnet und ist an 4 Tagen in der Woche von 7.00 bis 19.00 Uhr geöffnet. Die Kinder werden gepflegt und können halbtags oder ganztags betreut werden. Die Kita wird von einer ausgebildeten Leiterin in einer 90%-Stelle und einer Mitarbeiterin, welche zu 50% angestellt ist, geleitet.

Die Trägerschaft besteht aus den 7 Gemeinden des oberen Goms und ist der interkommunalen Schule Obergoms angegliedert. In einer Randregion wie dem Obergoms leistet das Anbieten einer Kindertagesstätte einen wichtigen Beitrag gegen die Abwanderung aus den Berggebieten in die Talzentren.

Die Finanzierung erfolgt über Fixbeiträge der Gemeinden, Bund, Kanton, Elternbeiträge, Erlöse aus Aktionen und Veranstaltungen sowie aus Spenden. Ab dem 2. Betriebsjahr entfallen die Bundesbeiträge. Das OK der Convention 2012 hat beschlossen, die Kita Sunnämiejä mit einem namhaften Betrag zu unterstützen.

## Crèche Sunnämiejä de la partie supérieure de la vallée de Conche



La crèche Kita Sunnämiejä de la partie supérieure de la vallée de Conches (Obergoms) est une structure d'accueil polyvalente pour les enfants dès trois mois jusqu'à 12 ans. Elle offre aux enfants un espace de jeu, d'apprentissage et de vie – les contacts sociaux sont assurés et renforcés. Les enfants sont encadrés par des professionnels

qualifiés selon les principes socio-pédagogiques.

La crèche se considère comme une institution familiale complémentaire, de sorte que les parents ont la possibilité de combiner vie professionnelle et familiale. Pour le bien-être de l'enfant, coopération et communication sur la base d'un respect mutuel entre superviseurs et parents sont importantes. La crèche accueille jusqu'à 10 enfants. Elle a été inaugurée en janvier 2011 et est ouverte 4 jours par semaine de 7 à 19 heures. Les enfants peuvent être pris en charge une demi-journée ou toute la journée, avec les repas. La Kita est dirigée par une personne qualifiée travaillant à 90 % et une collaboratrice travaillant à 50 %.

L'organe de l'institution est constituée par les 7 communes de la vallée supérieure de conches. Elle est affiliée à l'école intercommunale Obergoms.

Le financement est assuré par des montants fixes fournis par les communes, la confédération, le canton, les cotisations des parents, des recettes résultants d'actions et de manifestations ainsi que par des dons. À partir de la deuxième année de fonctionnement, les subventions fédérales seront supprimées. Le comité d'organisation de la Convention 2012 a décidé de soutenir la Kita Sunnämiejä avec un montant important.



Bahnhofstrasse 8, 3904 Naters  
Telefon ++41 (0)27 922 40 30  
www.ab-trag.ch, E-Mail: info@ab-trag.ch



TRAG TREUHAND & REVISIONS AG

**Für Sie im Vertrauen tätig,  
unabhängig, kompetent und innovativ!**

**Treuhand** – Kundenbuchführung  
– Finanzierungskonzepte  
– Nachfolgeregelung, Vorsorgeplanung  
– Immobilienberatung, Verwaltung

**Wirtschaftsprüfung** – Bücher- und Bilanzrevision  
– Betriebswirtschaftliche Gutachten und Expertisen  
– Unternehmensbewertungen

**Steuern und Recht**

**Unternehmensberatung** – Unternehmensgründungen  
– Sanierung und Liquidation

**Informatik** – ABACUS, Buchhaltungsprogramme  
– SOKRATES, Personalressourcenplanung

Erich Pfaffen, Mitglied der Geschäftsleitung, lic. rer. pol.

Stefan Schmidt, Mitglied der Geschäftsleitung

Mischa Imboden, Mitglied der Geschäftsleitung,  
lic. oec. HSG, dipl. Wirtschaftsprüfer

Zweigniederlassung:  
Ruessenstrasse 6, 6341 Baar

TRUHANDKAMMER  
Mitglied



Ihr Immobilienpartner



Wir sind das  
Puzzle teil zur  
eigenen Immobilie



RE/MAX®  
Oberwallis

Alte Simplonstrasse 8  
3900 Brig-Glis  
Tel. 027/ 924 68 68  
www.remax-oberwallis.ch



**MIGROS**

Genossenschaft Migros Wallis

## Ausblick 2012/13

Auf nach Genf und Nyon im 2013!

Die nächste Convention Schweiz-Liechtenstein findet vom 27. bis 29. September 2013 am Südzipfel des Genfersees statt, wo das hochmotivierte OK, unterstützt von den vier Clubs der Division 1, daran ist, ein attraktives Programm im Zeichen von "Freundschaft und Einsatz" zu erstellen. Wir laden Euch herzlich ein, mit uns den goldenen Frühherbst an den reizvollen Gestaden des Lac Léman zu erleben!

## Perspectives 2012/13

Bienvenue à Genève et Nyon en 2013!



La prochaine Convention Suisse-Liechtenstein aura lieu du 27 au 29 septembre 2013 à Genève et Nyon, où le comité d'organisation, chapeauté par les quatre clubs de la Division 1, travaille d'arrache-pied pour vous offrir un programme attractif sous le signe de l'amitié et de l'engagement kiwanien. Nous nous réjouissons de vous y accueillir!

Robert Jenefsky, Governor 2012-2013

19

## Wir danken unseren Sponsoren / Nous remercions nos sponsors

### Inserenten / Annonceurs

Credit Suisse, [www.credit-suisse.ch](http://www.credit-suisse.ch)  
EnAlpin, [www.enalpin.com](http://www.enalpin.com)  
Erlebnis Card, [www.postauto.ch](http://www.postauto.ch), [www.mgbahn.ch](http://www.mgbahn.ch)  
Gaulhofer – Hallenbarter, [www.gaulhofer.ch](http://www.gaulhofer.ch)  
Golf Source du Rhône, [www.golf-source-du-rhone.ch](http://www.golf-source-du-rhone.ch)  
Kiwani Club Bern-Aare, [www.kiwani-bern-aare.ch](http://www.kiwani-bern-aare.ch)  
Lauber IWISA, [www.lauber-iwisa.ch](http://www.lauber-iwisa.ch)  
Leukerbad Tourismus, [www.leukerbad.ch](http://www.leukerbad.ch)  
MGB Matterhorn-Gotthard-Bahn, [www.mgbahn.ch](http://www.mgbahn.ch)  
Michlig + Partner GmbH, [www.michlig-partner.ch](http://www.michlig-partner.ch)  
Migros Genossenschaft Wallis, [www.migroswallis.ch](http://www.migroswallis.ch)  
Parkhotel Beau Site, [www.parkhotel-beausite.ch](http://www.parkhotel-beausite.ch)  
Pearlwater Mineralquelle, [www.termenaqua.ch](http://www.termenaqua.ch)  
Pius Schmid AG, [www.piusschmidag.ch](http://www.piusschmidag.ch)  
Podium live – Hallenbarter, [www.hallenbarter.ch](http://www.hallenbarter.ch)  
r-team, [www.r-team.ch](http://www.r-team.ch)  
Raiffeisenbank Belalp-Simplon, [www.raiffeisen.ch](http://www.raiffeisen.ch)  
Remax Oberwallis, [www.remax-oberwallis.ch](http://www.remax-oberwallis.ch)  
St. Jodernkellerei, [www.jodernkellerei.ch](http://www.jodernkellerei.ch)  
Schmidt Leander, Visp  
TRAG Treuhand & Revisions AG, [www.ab-trag.ch](http://www.ab-trag.ch)  
Valmedia, [www.valmedia.ch](http://www.valmedia.ch)  
Zermatt Tourismus, [www.zermatt.ch](http://www.zermatt.ch)

### Gönner / Donateurs

Anthenien Bruno, Visp  
Bass Consulting AG, Naters  
Borter Beat, Naters  
Burgener Ivo, Hergiswil  
Central Apotheke, Dr. Fallert, Naters  
Charvat Jan M., Visp  
Epiney Alphons, Naters  
Feng shui, Mutter Anselm, Naters  
Garmatter Jacques, Brig-Glis  
Gemeinde Naters  
Güntern Leonhard, Visp  
Güntern Xili, Brig  
HK-Thermalbad AG, Brigerbad  
Holzer Oskar, Visp  
Hotel Hubertus, Obergesteln  
Inwinkelried Walter, Visp  
Karlen Anton, Bitsch  
Lauber Martin, Susten  
Leiggenger Augustin, Visp  
Leiggenger Erwin, Visp  
Lengen Herbert, Ried-Brig  
Marty Herbert, Leuk-Stadt  
Mobilier Generalagentur Brig  
Pfaffen Rudolf, Susten  
Pochen Marcel, Visp  
Ruppen Stefan, Naters  
Schmid René, Naters  
Stadtgemeinde Brig-Glis  
Waeber Esther und Reinhard, Brig-Glis  
Werlen & Squaratti Treuhand AG, Brig-Glis  
Werlen Karl, Bürchen





Gleissende Berge im Sommer,  
tief verschneite Märchenlandschaft im Winter,  
Blütenzauber im Frühling, satte Farbenpracht im Herbst.  
Der Glacier Express ist zu jeder Jahreszeit ein Erlebnis!

[www.glacierexpress.ch](http://www.glacierexpress.ch)

**GLACIER**   
**EXPRESS**<sup>®</sup>

St.Moritz / Davos - Zermatt

**Der langsamste Schnellzug der Welt**

